

Harveys: Out of East Africa April 2013

RECOVERY & MOVE

In mid-December, we had planned on moving just 500 yards across campus from our temporary house-sitting situation into a Student Housing apartment to get settled before Christmas. Instead, Tammie ended up in the hospital with sudden acute upper abdominal pain and violent vomiting just a couple of days before the planned move. The diagnosis was a gall bladder full of large stones. Unfortunately, the attempted the laparoscopy didn't work, so she has a nice 7 inch scar in addition to the laparoscopy holes. This meant longer healing time as well. We're thankful she was released on Christmas Eve.



Harvey Family April 2013

Not only did we not set up a Christmas tree and other decorations in our new apartment, we had not even moved into it yet. So while Tammie recuperated and packed a few boxes (mostly giving directions from a recliner chair), the kids and Brad transported all the boxes and furniture to the new second floor apartment for a couple of days, then finished up after attending a New Year's Mission Conference 28 Dec - 1 Jan.

NEW YEAR

Tammie was still able to teach two workshops at the conference (it was easier for her to stand than sit anyway), then school for Bradley and Morrie started 2 Jan. Fortunately Tammie had one more week to organize the apartment before her and Yuda's classes started 7 Jan. Brad stayed around an extra 3 weeks to do some remodeling, repairs, rat control, wiring, etc. all the while communicating with his PhD supervisor and the translators. We were able to get everything functional by the end of January. Now that Tammie has almost gotten caught up with life, we are getting to the rest of the repairs and organizing, even as the next term begins.



Teaching Leadership Workshop

When Brad arrived back to his two rooms in Morogoro, he spent several hours fighting a flood as rain poured in his back window. Repairs and modifications took priority over translation work for a few days, but the result seems to have been successful. Maintenance issues seem to follow him wherever he lives, but that's OK because it gives him a reason to pull out his power tools once in a while.

TRANSLATION PROGRESS

Brad and the translators completed the Exegetical Check of Mark in January. The translators are currently doing two weeks of Village Comprehension Checking (a.k.a. Field Testing) in some remote villages to make sure the text is clear, understandable and acceptable to the local people. They have also given copies of Mark to the Reviewers to proofread. Once these two steps are done, Mark will be ready for Consultation. They have "group checked" and Brad proofread several chapters in Acts, and two weeks of exegetical checking are scheduled for May.



Linguistic Analysis

New Translation Office



The translators were asked to vacate the room they were renting as a translation office so the landlord's family could move into it. They had an office almost completed next to one of the local churches. The local church committee provided the money to pay for the labor charges and the floor, and PBT provided the rest of the funds to complete the office, which they are now using.

PHD PROGRESS & SUPERVISOR VISIT

In March, Brad's PhD supervisor came to Tanzania to work with him, the translators and a few others to verify the linguistic analysis that Brad has done so far, as well as mentor them in doing further linguistic analysis. She resolved several spelling and grammatical issues which will greatly increase the accuracy and readability of the translated Scriptures. Brad submitted the first chapter of his PhD dissertation in November, but Tammie's surgery and the move interrupted his writing, so Chapter 2 has been delayed.



Linguistic Consulting

LEARNING AND GROWING

While finishing the exegetical check of Mark, they were still discovering corrections that needed to be made in Luke and in the beginning chapters of Mark. Brad always emphasizes to the translators that he doesn't speak their language and can't tell them how to write their own language, he can just point out inconsistencies in the text. Recently, when Brad noticed one such inconsistency, both translators started laughing out loud. Brad braced himself for their answer when he asked why there were laughing, thinking he'd made some sort of stupid or funny linguistic mistake. But they said, "You are right, but nobody else would have caught such a mistake. You've said you can't speak our language, and you can't tell us how to write our language, but you caught a mistake we didn't even notice, so you *do* know our language even better than us." Well, not quite, but he was happy to use the mistake as a teaching point on their grammar.

The reviewers who were trained in September have turned in their comments and suggestions from the Gospel of Luke. We learned some very useful new vocabulary words from them, and they all seemed to really enjoy reading the Bible in their own language. Many incorporated the help of neighbors and relatives which resulted in on-the-spot Bible studies. After completing another read-through of Luke and Mark, The Acts of the Apostles will be the next book to take through the quality control steps.



Tammie's Biblical Culture Class

TAMMIE'S STUDIES & MINISTRY

Tammie has done well in her classes in spite of still recovering from surgery as the term began. In addition to teaching the workshops at New Year's, she is providing support for another family who've adopted child with Attachment Disorder and mentoring a young lady doing an internship in hospital chaplaincy. She helped a new hospital ministry get organized, but hasn't been able to join in many hospital visits until catching up with assignments. Morrie also likes to visit, but it is hard when some of the terminally ill kids die. Tammie has also been asked to serve on the school board at Yuda's school.

HARVEY KIDS THRIVING

Bradley has moved from braces to retainer. He helped write and then co-directed the annual Jr/Sr Banquet that the Junior Class puts on to honor the Seniors. We all went to the school for mid-term weekend where we helped "build the set" (Brad and lots of men playing with power tools); Tammie helped sew costumes and create props, then we got to see the dress rehearsal. It was really funny and well-received, but Bradley has decided he likes acting better than directing. He is making good grades, and has University choices narrowed down to four while he continues to research scholarships and other issues related with moving away to college as well as moving back "home" to America to go to college. Since he has grown up in Africa, the adjustment will be a big one. It is hard to believe he just turned 18 this month!



Jr/Sr Banquet

Morrie's braces are starting to do their job: the impacted teeth are beginning to peek through her pallet as they're being pulled down and forward. She is also enjoying school and making good grades. She played on the soccer team, with her schools A&B teams coming in 1st and 2nd in a very exciting end of season abbreviated tournament; her B



End of Soccer Season

team won in overtime and then goal kicks three games in a row to play their A team in the final! She continues to take piano, sings in Jr. High choir and sings lead for the Jr. High band that leads worship once or twice per term for their Sunday evening worship called, Junior High ROCK. Morrie turned 14 this month and is looking forward to starting High School next year and being in a dorm with only one roommate; less distractions to get studies done.



East Africa Champions (Yuda 2nd from Left)

Yuda thankfully doesn't need braces. He's studying hard and making good progress on catching up in life. A missionary friend with specialized training is tutoring him a couple days a week after school, helping especially with his spelling and writing skills. For his birthday in November he invited his whole class plus Bradley and Morrie to play paintball. Yuda's team and Yuda himself were the overall winners. His friends kept saying stuff like: "Yuda moves like a Ninja," "He's amazing," "He's unstoppable," etc. Brad chose to videotape instead of participate, but he still almost got hit in the face twice. Yuda's "six-a-side" soccer team won the East Africa conference tournament and has been invited to represent East Africa in the All Africa Conference in South Africa in September. This would be a great opportunity, but it will be difficult for them all to raise the amount of money required for plane tickets and there time in South Africa!

APOLOGIES

An apology for missing a Newsletter; Brad had one written in February, but Tammie couldn't get to the proofing, pictures and formatting. So this update is a little longer to catch things up. Regular financial supporters are also receiving our 2012 financial report with this update via regular post. For those receiving the update electronically, we are happy to have our Forwarding Agent send you a copy of the financial report upon request. Just contact us, or her directly, via the details provided below.

Blessings to All!,

The Harvey Family

PRAYER & PRAISES

- Pray for good health: Tammie can stay healthy & Brad's thyroid stays under control so we have the energy needed
- Praise for the kids' progress in school & Prayer for Bradley's college choices, applications, scholarships
- Pray for Brad to stay focused and productive in spite of all the traveling he has to do and the time it takes for the planning and logistics of the travelling!
- Pray for a strong final school term for everyone and good progress for Brad on his PhD dissertation.
- Pray for Tammie's Mom who has struggled with several health issues: she lost her sight temporarily for several days, but it slowly returned (this has doctor's and various research hospitals totally baffled) and most recently she has been diagnosed with a mild form of Crohn's Disease, which is finally under control.

Field Addresses:

Brad Harvey
 PO Box 173
 Morogoro, TANZANIA
Brad.harvey@pbti.org
 &
 Tammie Harvey
 Africa International University
 PO Box 24686-00502
 Karen-Nairobi, KENYA
Tammie.harvey@pbti.org

US Address & Forwarding Agent:

Brad & Tammie Harvey
 c/o Denise Clark
 1146 Cross Creek Drive
 Franklin, TN 37067-4030
 (615) 790-3584

Contributions:

Checks should be made out to "Pioneer Bible Translators" and mailed to our Forwarding Agent at the above Franklin, TN address.